

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 108



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

7 april 2011

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

#### Europeiska kommissionen

2011/C 108/01

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6050 – DuPont/DSM/Actamax JV) <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

#### Rådet

2011/C 108/02

Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2010/656/Gusp, ändrat genom rådets beslut 2011/221/Gusp, och rådets förordning (EG) nr 560/2005, ändrad genom rådets förordning (EU) nr 330/2011 om restriktiva åtgärder mot Elfenbenskusten ..... 2

# SV

Pris:  
3 EUR

(<sup>1</sup>) Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2011/C 108/03	Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2010/656/Gusp, ändrat genom rådets beslut 2011/221/Gusp, och rådets förordning (EG) nr 560/2005, ändrad genom rådets förordning (EU) nr 330/2011 om restriktiva åtgärder mot Elfenbenskusten .....	4

#### **Europeiska kommissionen**

2011/C 108/04	Eurons växelkurs .....	5
---------------	------------------------	---

#### UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2011/C 108/05	Uppdatering av förteckningen över sådana uppehållstillstånd som avses i artikel 2.15 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 562/2006 av den 15 mars 2006 om en gemenskapskodex om gränspassage för personer (kodex om Schengengränserna) (EUT C 247, 13.10.2006, s. 1, EUT C 153, 6.7.2007, s. 5, EUT C 192, 18.8.2007, s. 11, EUT C 271, 14.11.2007, s. 14, EUT C 57, 1.3.2008, s. 31, EUT C 134, 31.5.2008, s. 14, EUT C 207, 14.8.2008, s. 12, EUT C 331, 21.12.2008, s. 13, EUT C 3, 8.1.2009, s. 5, EUT C 64, 19.3.2009, s. 15, EUT C 198, 22.8.2009, s. 9, EUT C 239, 6.10.2009, s. 2, EUT C 298, 8.12.2009, p. 15, EUT C 308, 18.12.2009, s. 20, EUT C 35, 12.2.2010, s. 5, EUT C 82, 30.3.2010, s. 26 och EUT C 103, 22.4.2010, s. 8) .....	6
2011/C 108/06	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 1628/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget på stöd till statligt regionalt investeringsstöd <sup>(1)</sup> .....	8

---

#### V Yttranden

#### FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

#### **Europeiska kommissionen**

2011/C 108/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6097 – Caterpillar/Bucyrus) <sup>(1)</sup> .....	10
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.6050 – DuPont/DSM/Actamax JV)****(Text av betydelse för EES)**

(2011/C 108/01)

Kommissionen beslutade den 21 februari 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6050. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

## IV

*(Upplysningar)*UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## RÅDET

**Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2010/656/Gusp, ändrat genom rådets beslut 2011/221/Gusp, och rådets förordning (EG) nr 560/2005, ändrad genom rådets förordning (EU) nr 330/2011 om restriktiva åtgärder mot Elfenbenskusten**

*(2011/C 108/02)*

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

Följande information lämnas för kännedom till de personer som anges i bilaga I till rådets beslut 2011/221/Gusp<sup>(1)</sup>, om ändring av rådets beslut 2010/656/Gusp, och i bilaga I till rådets förordning (EU) nr 330/2011<sup>(2)</sup> om ändring av rådets förordning (EG) nr 560/2005 om restriktiva åtgärder mot Elfenbenskusten.

Förenta nationernas säkerhetsråd har beslutat att de personer som är förtecknade i bilaga I till FN:s säkerhetsråds resolution 1975 (2011) ska omfattas av de finansiella restriktioner och de reserestriktioner som åläggs i punkterna 9–11 i FN:s säkerhetsråds resolution 1572 (2004).

De berörda personerna får när som helst inkomma med en ansökan till den FN-kommitté som inrättats i enlighet med punkt 14 i resolution 1572 (2004), åtföljd av styrkande handlingar, om omprövning av beslutet att föra upp dem på FN:s förteckning. Ansökan ska sändas till följande adress:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

För ytterligare information, se <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Med anledning av FN:s beslut har Europeiska unionens råd fastslagit att de personer som anges i ovan nämnda bilaga till FN:s säkerhetsråds resolution 1975 (2011) ska föras upp på förteckningarna över personer och enheter som omfattas av de restriktiva åtgärderna i rådets beslut 2010/656/Gusp och rådets förordning (EG) nr 560/2005. Skälen till att de berörda personerna ska föras upp på förteckningarna anges i relevanta avsnitt i bilaga I till rådets beslut 2011/221/Gusp och i bilaga I till rådets förordning (EU) nr 330/2011.

De berörda personerna uppmärksammas på möjligheten att vända sig till de behöriga myndigheter i medlemsstaten/medlemsstaterna i fråga som anges på de webbplatser som förekommer i bilaga II till förordning (EG) nr 560/2005 med en ansökan om tillstånd att få använda frysta tillgångar för grundläggande behov eller särskilda betalningar (jfr artikel 3 i förordningen).

<sup>(1)</sup> EUT L 93, 7.4.2011, s. 20.

<sup>(2)</sup> EUT L 93, 7.4.2011, s. 10.

De berörda personerna får till rådet inkomma med en ansökan, åtföljd av styrkande handlingar, om omprövning av beslutet att föra upp dem på den ovannämnda förteckningen. Ansökan ska sändas till följande adress:

Europeiska unionens råd  
Generalsekretariatet  
TEFS-samordningen  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

De berörda personerna uppmärksammas också på möjligheten att väcka talan mot rådets beslut vid Europeiska unionens tribunal i enlighet med villkoren i artiklarna 275 andra stycket och 263 fjärde och sjätte styckena i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

---

**Meddelande till de personer som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2010/656/Gusp, ändrat genom rådets beslut 2011/221/Gusp, och rådets förordning (EG) nr 560/2005, ändrad genom rådets förordning (EU) nr 330/2011 om restriktiva åtgärder mot Elfenbenskusten**

(2011/C 108/03)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

Följande information lämnas för kännedom till de personer som anges i bilaga II till rådets beslut 2011/221/Gusp <sup>(1)</sup>, om ändring av rådets beslut 2010/656/Gusp, och i bilaga II till rådets förordning (EU) nr 330/2011 <sup>(2)</sup> om ändring av rådets förordning (EG) nr 560/2005 om restriktiva åtgärder mot Elfenbenskusten.

Europeiska unionens råd har beslutat att de personer som anges i de ovannämnda bilagorna ska föras upp på förteckningen över personer och enheter som omfattas av restriktiva åtgärder enligt rådets beslut 2010/656/Gusp och rådets förordning (EG) nr 560/2005 om restriktiva åtgärder mot Elfenbenskusten.

De berörda personerna och enheterna uppmärksammas på möjligheten att vända sig till de behöriga myndigheter i medlemsstaten/medlemsstaterna i fråga som anges på de webbplatser som förekommer i bilaga II till rådets förordning (EG) nr 560/2005 med en ansökan om tillstånd att få använda frysta tillgångar för grundläggande behov eller särskilda betalningar (jfr artikel 3 i förordningen).

De berörda personerna och enheterna får till rådet inkomma med en ansökan, åtföljd av styrkande handlingar, om omprövning av beslutet att föra upp dem på den ovannämnda förteckningen. Ansökan ska sändas till följande adress:

Europeiska unionens råd  
Generalsekretariatet  
TEFS-samordningen  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

De berörda personerna uppmärksammas också på möjligheten att väcka talan mot rådets beslut vid Europeiska unionens tribunal i enlighet med villkoren i artiklarna 275 andra stycket och 263 fjärde och sjätte styckena i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 93, 7.4.2011, s. 20.

<sup>(2)</sup> EUT L 93, 7.4.2011, s. 10.

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

6 april 2011

(2011/C 108/04)

## 1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,4300	AUD	australisk dollar	1,3766
JPY	japansk yen	121,82	CAD	kanadensisk dollar	1,3714
DKK	dansk krona	7,4569	HKD	Hongkongdollar	11,1215
GBP	pund sterling	0,87750	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8455
SEK	svensk krona	9,0124	SGD	singaporiensk dollar	1,8021
CHF	schweizisk franc	1,3097	KRW	sydkoreansk won	1 552,65
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,5624
NOK	norsk krona	7,7850	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,3579
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3720
CZK	tjeckisk koruna	24,426	IDR	indonesisk rupiah	12 371,78
HUF	ungersk forint	263,24	MYR	malaysisk ringgit	4,3258
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	61,641
LVL	lettisk lats	0,7090	RUB	rysk rubel	40,3300
PLN	polsk zloty	3,9858	THB	thailändsk baht	43,115
RON	rumänsk leu	4,1005	BRL	brasiliansk real	2,2940
TRY	turkisk lira	2,1762	MXN	mexikansk peso	16,8597
			INR	indisk rupie	63,1630

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Uppdatering av förteckningen över sådana uppehållstillstånd som avses i artikel 2.15 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 562/2006 av den 15 mars 2006 om en gemenskapskodex om gränspassage för personer (kodex om Schengengränserna) (EUT C 247, 13.10.2006, s. 1, EUT C 153, 6.7.2007, s. 5, EUT C 192, 18.8.2007, s. 11, EUT C 271, 14.11.2007, s. 14, EUT C 57, 1.3.2008, s. 31, EUT C 134, 31.5.2008, s. 14, EUT C 207, 14.8.2008, s. 12, EUT C 331, 21.12.2008, s. 13, EUT C 3, 8.1.2009, s. 5, EUT C 64, 19.3.2009, s. 15, EUT C 198, 22.8.2009, s. 9, EUT C 239, 6.10.2009, s. 2, EUT C 298, 8.12.2009, p. 15, EUT C 308, 18.12.2009, s. 20, EUT C 35, 12.2.2010, s. 5, EUT C 82, 30.3.2010, s. 26 och EUT C 103, 22.4.2010, s. 8)

(2011/C 108/05)

Den offentliggjorda förteckning över uppehållstillstånd som avses i artikel 2.15 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 562/2006 om en gemenskapskodex om gränspassage för personer (kodex om Schengengränserna) grundar sig på uppgifter som medlemsstaterna anmält till kommissionen i enlighet med det offentliga kungörelseorganet artikel 34 i kodexen om Schengengränserna.

Utöver offentliggörandet i EUT görs en månatlig uppdatering som generaldirektoratet för inrikes frågor lägger ut på sin webbplats.

## LUXEMBURG

Ändringar av den förteckning som offentliggjordes i EUT C 207, 14.8.2008

Följande typ av uppehållstillstånd fogas till förteckningen:

- Titre de légitimation délivré aux membres de la famille du personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg, visé par le Ministère des Affaires étrangères (Av utrikesministeriet utfärdad och stämplad identitetshandling för familjemedlemmar till anställda inom internationella institutioner och organisationer med säte i Luxemburg)

## NORGE

Uppgifterna ersätter den förteckning som offentliggjordes i EUT C 153, 6.7.2007

- Oppholdstillatelse (Upphållstillstånd)
- Arbeidstillatelse (Arbetsstillstånd)
- Permanent oppholdstillatelse (Permanent uppehållstillstånd)

Om en utländsk medborgare behöver en resehandling kan någon av nedanstående handlingar användas som komplettering till uppehålls-, arbets- eller bosättningsstillstånd:

- Resehandling för flyktingar ("Reisebevis" – grönt).
- Utlänningspass ("Utlendingspass" – blått).

Innehavaren av någon av dessa resehandlingar garanteras rätt till återinresa på norskt territorium under handlingens giltighetstid.

- Kort utfärdas till EES-medborgare liksom till familjemedlemmar som är medborgare i tredje länder.
  - Oppholdskort for familiemedlem til EØS-borger (Upphållskort för familjemedlemmar till EES-medborgare)
  - Oppholdskort for familiemedlem til EU/EØS/EFTA-borger (Upphållskort för familjemedlemmar till EU-/EES-/Efta-medborgare)



- Oppholdskort for tjenesteytere eller etablerere tilknyttet et EØS-foretak (Opphållskort för tjänsteleverantörer eller företagsetablerare som är knutna till ett EES-företag)
- Varig Oppholdsbevis for EØS-borgere (Permanent opphållsbevis för EES-medborgare)
- Varig Oppholdskort for familiemedlem til EØS-borger (Permanent opphållskort för familjemedlemmar till EES-medborgare)
- Registreringsbevis for EØS-borgere (Registreringsbevis för EES-medborgare)

Ovan nämnda kort utfärdas antingen av norska polisen ("Politiet") eller av Utlendningsdirektoratet ("UDI").

- Uppehållstillstånd för diplomater:
  - Identitetskort for diplomater (Identitetskort för diplomater – rött)
  - Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon (Identitetskort för diplomatisk hjälppersonal vid diplomatisk beskickning – brunt)
  - Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon (Identitetskort för administrativ och teknisk personal – blått)
  - Identitetskort for utsendte konsuler ved fagkonsulater (Identitetskort för utsända konsuler vid generalkonsulat – grönt)

Dessutom utfärdar utrikesdepartementet uppehållstillstånd i form av ett märke till innehavare av diplomat- och tjänstepass och officiella pass som omfattas av viseringskrav, liksom till personal vid utländska beskickningar som innehar nationella pass.

---

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 1628/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget på stöd till statligt regionalt investeringsstöd**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 108/06)

Stöd nr	XR 102/08
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som får stöd för särskilda ändamål som komplement	Modificación IG143: Ayudas para la bonificación de los gastos financieros en los préstamos del Igape para financiar proyectos de inversión en la Comunidad Autónoma de Galicia con fondos del Banco Europeo de Inversiones (BEI).
Rättslig grund	Resolución del 12 de diciembre de 2007 (DOG nº 244, del 19 de diciembre de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras de las ayudas para la bonificación de los gastos financieros en los préstamos del Igape para financiar proyectos de inversión en la Comunidad Autónoma de Galicia con fondos del Banco Europeo de Inversiones (BEI).  Resolución del 15 de mayo de 2008 (DOG nº 100, del 26 de mayo) por la que se hace pública la modificación de las bases reguladoras de las ayudas para la bonificación de los gastos financieros en los préstamos del Igape para financiar proyectos de inversión en la Comunidad Autónoma de Galicia con fondos del Banco Europeo de Inversiones (BEI).
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta)	—
Totalt planerat stödbelopp	2 miljoner EUR
Högsta tillåtna stödnivå	30 % Överensstämmer med artikel 4 i förordningen
Datum för genomförande	27.5.2008
Varaktighet	31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer som är berättigade till regionalt investeringsstöd
Den beviljande myndighetens namn och adress	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n 15703 Santiago de Compostela (A Coruña) ESPAÑA  Tfn +34 902300903 / 981541147 Fax +34 981558844 E-post: informa@igape.es
Adressen till den webbplats där stödordningen är offentliggjord	<a href="http://www.xunta.es/doc/Dog2008.nsf/a6d9af76b0474e95c1257251004554c3/c79f40e740628bd6c1257458003b5da4/\$FILE/1000D010P057.PDF">http://www.xunta.es/doc/Dog2008.nsf/a6d9af76b0474e95c1257251004554c3/c79f40e740628bd6c1257458003b5da4/\$FILE/1000D010P057.PDF</a>
Övriga upplysningar	—

Stöd nr	XR 116/08
Medlemsstat	Förenade kungariket
Region	Northern Ireland
Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som får stöd för särskilda ändamål som komplement	NI Broadband Fund
Rättslig grund	Communications Act 2003
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta)	0,32 miljoner GBP
Totalt planerat stödbelopp	—
Högsta tillåtna stödnivå	30 % Överensstämmer med artikel 4 i förordningen
Datum för genomförande	7.8.2008
Varaktighet	31.12.2013
Ekonomisk sektor	Alla sektorer som är berättigade till regionalt investeringsstöd —
Den beviljande myndighetens namn och adress	Department of Enterprise, Trade and Investment Netherleigh Massey Avenue Belfast BT4 2JP UNITED KINGDOM
Adressen till den webbplats där stödordningen är offentliggjord	<a href="http://www.detini.gov.uk/cgi-bin/get_builder_page?page=4058&amp;site=10&amp;parent=233">http://www.detini.gov.uk/cgi-bin/get_builder_page?page=4058&amp;site=10&amp;parent=233</a>
Övriga upplysningar	—

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Förhandsanmälan av en koncentration  
(Ärende COMP/M.6097 – Caterpillar/Bucyrus)**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 108/07)

1. Kommissionen mottog den 25 mars 2011 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Caterpillar Inc. (*Caterpillar*, Förenta staterna), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, förvärvar fullständig kontroll över företaget Bucyrus International Inc. (*Bucyrus*, Förenta staterna), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Caterpillar: Tillverkar och säljer maskiner, motorer och reservdelar till maskiner, bland annat gruvutrustning, samt tillhandahåller finansiella produkter,
- Bucyrus: Tillverkar och säljer gruvutrustning samt levererar reservdelar och erbjuder service efter försäljning.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6097 – Caterpillar/Bucyrus, till:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## INFORMATIONSMEDDELANDE – OFFENTLIGT SAMRÅD

## Geografiska beteckningar från Moldavien

(2011/C 108/08)

Förhandlingar om ett avtal mellan unionen och Moldavien om skydd av geografiska beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel pågår. I förhandlingarna övervägs om de namn som anges nedan kan skyddas som geografiska beteckningar i Europeiska unionen.

Kommissionen uppmanar medlemsstater, tredjeländer eller de fysiska eller juridiska personer som har ett legitimt intresse och som är bosatta eller etablerade i en medlemsstat eller tredjeland att framställa invändningar mot ett sådant skydd genom att inge en motiverad förklaring.

Invändningar måste komma in till kommissionen inom två månader räknat från dagen för detta offentliggörande. Invändningarna ska sändas till följande e-postadress: AGRI-B3-GI@ec.europa.eu.

Invändningarna kommer endast att tas upp till prövning om de mottas inom den utsatta tidsgränsen och om de visar att skydd av det föreslagna namnet skulle

1. komma i konflikt med namnet på en växtsort eller en djurras och därmed riskera att vilseleda konsumenten om produktens verkliga ursprung,
2. vara helt eller delvis homonymt med ett namn som redan skyddas i unionen enligt rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("förordningen om en samlad marknadsordning")<sup>(1)</sup> och kommissionens förordning (EG) nr 607/2009 av den 14 juli 2009 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 479/2008 när det gäller skyddade ursprungsbeteckningar och geografiska beteckningar, traditionella uttryck, märkning och presentation av vissa vinprodukter<sup>(2)</sup> eller Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 110/2008 av den 15 januari 2008 om definition, beskrivning, presentation och märkning av, samt skydd av geografiska beteckningar för, spritdrycker, samt om upphävande av rådets förordning (EEG) nr 1576/89<sup>(3)</sup>, eller ingår i de avtal som unionen har slutit med följande länder:

— Mexiko (rådets beslut 97/361/EG av den 27 maj 1997 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Mexikos förenta stater om ömsesidigt erkännande och skydd av beteckningar inom sektorn för spritdrycker<sup>(4)</sup>),

<sup>(1)</sup> EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 193, 24.7.2009, s. 60.

<sup>(3)</sup> EUT L 39, 13.2.2008, s. 16.

<sup>(4)</sup> EGT L 152, 11.6.1997, s. 15.

- F.d. jugoslaviska republiken Makedonien (rådets beslut 2001/916/EG av den 3 december 2001 om ingående av ett tilläggsprotokoll om anpassning av handelsaspekterna av Stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, å andra sidan, för att beakta resultaten av förhandlingarna mellan parterna om ömsesidiga förmånsmedgivanden för vissa viner, ömsesidigt erkännande och skydd och ömsesidig kontroll av namn på viner samt ömsesidigt erkännande och skydd och ömsesidig kontroll av beteckningar för spritdrycker och aromatiserade drycker <sup>(1)</sup>),
- Kroatien (rådets beslut 2001/918/EG av den 3 december 2001 om ingående av ett tilläggsprotokoll om anpassning av handelsaspekterna av Stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Kroatien å andra sidan, för att beakta resultaten av förhandlingarna mellan parterna om ömsesidiga förmånsmedgivanden för vissa viner, ömsesidigt erkännande och skydd och ömsesidig kontroll av namn på viner samt ömsesidigt erkännande och skydd och ömsesidig kontroll av beteckningar för spritdrycker och aromatiserade drycker <sup>(2)</sup>),
- Sydafrika (rådets beslut 2002/51/EG av den 21 januari 2002 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika om handel med vin <sup>(3)</sup> och rådets beslut 2002/52/EG av den 21 januari 2002 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Sydafrika om handel med spritdrycker <sup>(4)</sup>),
- Schweiz (rådets och, i fråga om avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete, kommissionens beslut 2002/309/EG, Euratom av den 4 april 2002 om ingående av sju avtal med Schweiziska edsförbundet <sup>(5)</sup>, och särskilt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om handel med jordbruksprodukter – Bilaga 7),
- Republiken Chile (rådets beslut 2002/979/EG av den 18 november 2002 om undertecknande och provisorisk tillämpning av vissa bestämmelser i avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan <sup>(6)</sup>),
- Kanada (rådets beslut 2004/91/EG av den 30 juli 2003 om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Kanada om handel med vin och spritdrycker <sup>(7)</sup>),
- Amerikas förenta stater (rådets beslut 2006/232/EG av 20 december 2005 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Amerikas förenta stater om handel med vin <sup>(8)</sup>),
- Republiken Albanien (rådets beslut 2006/580/EG av den 12 juni 2006 om undertecknande och ingående av ett interimsavtal mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, om handel och handelsrelaterade frågor <sup>(9)</sup>): (Protokoll nr 3 om ömsesidiga förmånsmedgivanden för vissa viner och om ömsesidigt erkännande och skydd och ömsesidig kontroll av namn på viner, spritdrycker och aromatiserade viner),
- Montenegro (rådets beslut 2007/855/EG av den 15 oktober 2007 om undertecknande och ingående av ett interimsavtal om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Montenegro, å andra sidan <sup>(10)</sup>),

<sup>(1)</sup> EGT L 342, 27.12.2001, s. 6.

<sup>(2)</sup> EGT L 342, 27.12.2001, s. 42.

<sup>(3)</sup> EGT L 28, 30.1.2002, s. 3.

<sup>(4)</sup> EGT L 28, 30.1.2002, s. 112.

<sup>(5)</sup> EGT L 114, 30.4.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> EGT L 352, 30.12.2002, s. 1.

<sup>(7)</sup> EUT L 35, 6.2.2004, s. 1.

<sup>(8)</sup> EUT L 87, 24.3.2006, s. 1.

<sup>(9)</sup> EUT L 239, 1.9.2006, s. 1.

<sup>(10)</sup> EUT L 345, 28.12.2007, s. 1.

- Bosnien och Hercegovina (rådets beslut 2008/474/EG av den 16 juni 2008 om undertecknande och ingående av interimsavtalet mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Bosnien och Hercegovina, å andra sidan, om handel och handelsrelaterade frågor <sup>(1)</sup> – Protokoll nr 6),
  - Australien (rådets beslut 2009/49/EG av den 28 november 2008 om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Australien om handel med vin <sup>(2)</sup>),
  - Serbien (rådets beslut 2010/36/EG av den 29 april 2008 om undertecknande och ingående av ett interimsavtal om handel och handelsrelaterade frågor mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Serbien, å andra sidan <sup>(3)</sup>),
3. kunna vilseleda konsumenten om produktens rätta identitet, med hänsyn till ett varumärkes anseende och renommé och den tid som det har använts,
  4. äventyra överlevnaden för ett identiskt eller snarlikt namn eller ett varumärke eller för produkter som lagligen har marknadsförts under minst fem år före offentliggörandet av detta meddelande, eller
  5. om invändningarna kan leda till slutsatsen att det namn som ansökan om registrering avser kan betraktas som generiskt.

De kriterier som avses ovan ska bedömas med avseende på förhållandena inom unionen, vilket när det gäller immateriella rättigheter endast avser det eller de territorier där nämnda rättigheter är skyddade. Ett eventuellt skydd av dessa namn i Europeiska unionen är beroende av att dessa förhandlingar slutförs på ett framgångsrikt sätt samt av den påföljande rättsakten.

#### Förteckning över geografiska beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel <sup>(4)</sup>

Produktklass	Registrerat namn i Moldavien
Vin	Românești
Vin	Сіумай Чумай

<sup>(1)</sup> EUT L 169, 30.6.2008 s. 10.

<sup>(2)</sup> EUT L 28, 30.1.2009, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 28, 30.1.2010, s. 1.

<sup>(4)</sup> Förteckning som de moldaviska myndigheterna lämnat inom ramen för pågående förhandlingar.

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2011/C 108/09)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**

**”TERRE AURUNCHE”**

**EG-nr: IT-PDO-005-0571-21.11.2006**

**SGB ( ) SUB ( X )**

**1. Beteckning:**

”Terre Aurunche”

**2. Medlemsstat eller tredjeland:**

Italien

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**

**3.1 Produkttyp:**

Klass 1.5. Oljor och fetter

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:**

Extra jungfruolja ”Terre Aurunche” får endast framställas av oliver från olivträd av följande lokala sorter:

- a) ”Sessana”, med en andel av minst 70 procent,
- b) ”Corniola”, ”Itrana” och ”Tenacella”, med en andel av högst 30 procent.

”Sessana” är en ursprunglig sort i produktionsområdet (den har fått sitt namn efter den lilla staden Sessa Aurunca, som är den största kommunen i produktionsområdet), medan de övriga sorterna kommer från angränsande områden där de utgör ett lika viktigt traditionellt inslag med lokal karaktär.

Vid saluföringen ska extra jungfruolja ”Terre Aurunche” ha följande fysiska, kemiska och organoleptiska egenskaper:

Färg: från halmgul till klargrön och grön.

Organoleptiska egenskaper:

Egenskaper	Medianvärde (*)
Defekter	0
Fruktighet	3–7
Bitterhet	3–7
Kryddighet	3–7

(1) EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.



Egenskaper	Medianvärde (*)
Kronärtskocksmak	2–4
Mandelsmak	1–3

(\*) CVr (variationskoefficient för repeterbarhet) är högst 20 procent.

Produkten har följande fysiska och kemiska egenskaper:

Surhetsgrad: högst 0,60 procent.

Peroxidtal: högst 13 mekv O<sub>2</sub>/kg.

Spektrofotometri: UV-absorption (K232) högst 2,10.

Polyfenoler totalt: minst 130 mg/kg.

### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Odlingen, produktionen och pressningen av extra jungfruolja "Terre Aurunche" får endast äga rum i det geografiska produktionsområde som anges i punkt 4.

### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

Extra jungfruolja "Terre Aurunche" ska saluföras i behållare av glaserat lergods, glas eller plåt eller i engångsförpackningar.

Paketeringen får ske utanför det geografiska produktionsområdet, förutsatt att den äger rum inom 20 dagar efter delgivningen av resultaten av kontrollorganets kemiska, fysiska och organoleptiska granskning. Därigenom garanteras slutkonsumenten att oljan "Terre Aurunche" har behållit sina egenskaper även om produkten har transporterats, särskilt de karaktäristiska kronärtskock- och mandelaromerna.

### 3.7 Särskilda regler för märkning:

På de etiketter som är fästa på förpackningarna ska den skyddade ursprungsbeteckningen "Terre Aurunche" ovillkorligen anges med tydlig och outplånlig text i en färg som starkt kontrasterar mot färgen på etiketten så att beteckningen tydligt framträder bland övriga uppgifter, detta under iakttagande av gällande bestämmelser om produktmärkning. Etiketten ska även innehålla den cirkelrunda logotypen, som består av ursprungsbeteckningen samt en stiliserad bild av en solbelyst bro omgiven av de för området typiska naturelementen, som symboliserar mötet mellan hav och berg. Det är förbjudet att lägga till beteckningar till den skyddade ursprungsbeteckningen "Terre Aurunche", till exempel angivelserna "tipo" (typ), "gusto" (smak), "uso" (användning), "selezionato" (utvald), "scelto" (kvalitet) eller någon annan liknande upplysning. Det är också förbjudet att hänvisa till andra geografiska enheter än de som uttryckligen anges i specifikationen. Gårds-, anläggnings- och lantegendomsnamn, firma- eller varumärken får inte vara av berömdande karaktär eller vilseledande för konsumenterna. Etiketten ska innehålla uppgift om det företag (namn, firma och adress) som ansvarar för produktionen och/eller paketeringen av oljan samt produktionsåret. Det är tillåtet att nämna att oljan producerats på ekologisk väg eller genom integrerad produktion.

Logotypen ser ut på följande sätt:



#### 4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Produktionsområdet för oliverna och förpackningen av extra jungfruolja med den skyddade ursprungsbeteckningen "Terre Aurunche" består av hela det administrativa området i följande kommuner i provinsen Caserte: Caianello, Carinola, Cellole, Conca della Campania, Falciano del Massico, Francolise, Galluccio, Marzano Appio, Mignano Monte Lungo, Mondragone, Rocca D'Evandro, Roccamonfina, San Pietro Infine, Sessa Aurunca, Sparanise, Teano, Tora och Piccilli.

#### 5. Samband med det geografiska området:

##### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Det geografiska produktionsområdet för extra jungfruolja "Terre Aurunche" är en region som under tidigare geologiska perioder formats av lavaströmmar, vulkanutbrott och nedregnande aska från vulkanen Roccamonfina. Det är ett av de mest vidsträckta områden i Europa som har präglats av vulkanisk aktivitet. Dessa betingelser har gett upphov till ganska enhetliga förutsättningar för jordbruket. Odlingen av oliver av sorten "Sessana" är utbredd i området sedan gammalt.

Därför beslutade man att avgränsa produktionsområdet för den skyddade geografiska ursprungsbeteckningen "Terre Aurunche" till de områden som tidigare i historien har formats av vulkanen Roccamonfinas utbrott och som i dag är beväxna med olivträd huvudsakligen av sorten "Sessana".

Det geografiska produktionsområdet kännetecknas av det för Medelhavsområdet typiska milda och halvtorra klimatet med en nederbörd som är koncentrerad till hösten och vintern. Temperatursvängningarna i olivodlingsområdena blir ofta mer påtagliga under våren och sommaren på grund av närheten till Tyrrenska havet i västsydväst, som ger varma och torra dagar, i kombination med de omgivande bergsmassiven (Matese i öst och bergskedjan Mainarde i nordost), som däremot ger svala nätter.

Den geomorfologiska strukturen, som har skapats av den numera utslucknade vulkanen Roccamonfina, har haft ett avgörande inflytande på den lokala jordmånsbildningen. All jordbruksmark, inte minst på sluttningarna, har sitt ursprung i förvittringen av lavaströmmar och pyroklastiskt material från vulkanutbrott under pleistocen.

Sorten "Sessana" är särskilt utbredd inom hela produktionsområdet för den skyddade ursprungsbeteckningen "Terre Aurunche". Den förekommer även i angränsande områden, men i mindre utsträckning. Det lokala landskapet präglas av den välbekanta siluetten av detta olivträd, som skulle skjuta i höjden utan rationell beskärning. "Sessanas" särskilda förankring i området framgår av att dess namn hämtats från kommunen Sessa Aurunca, som är det största geografiska produktionsområdet.

Den för området karaktäristiska jordmänen tillsammans med olivsorten "Sessana" gör produkter med den skyddade ursprungsbeteckningen "Terre Aurunche" typiska för produktionsområdet.

Olivernas morfologiska egenskaper, med raka eller svagt utvecklade bladskäp, förklarar varför det krävs särskilda metoder för att odla oliverna och framför allt för att skörda dem. Mekaniserade metoder förslår helt enkelt inte. Att skörda oliverna för hand är därför fortfarande det enda effektiva sättet att få en skörd av betydande storlek. Tack vare denna metod skördas oliverna i dag liksom tidigare i gott skick och i ett optimalt mognadsstadium för att man ska kunna utvinna en olja av högt värde.

#### 5.2 *Specifika uppgifter om produkten:*

Extra jungfruolja "Terre Aurunche", som framställs enbart av lokala sorter, är mycket karaktäristisk för området på grund av det stora inslaget av olivsorten "Sessana" i oljan.

Typiskt för extra jungfruolja "Terre Aurunche" är dess rena, fruktiga doft tillsammans med den uttalade smaken av kronärtskocka med en behagligt bitter och kryddig accent som balanserar den söta mandelaromen.

Utmärkande för extra jungfruolja "Terre Aurunche" är även dess höga halt av polyfenoler.

#### 5.3 *Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):*

Erkännandet av den skyddade ursprungsbetegningen "Terre Aurunche" motiveras av jungfruoljans särskilda organoleptiska egenskaper som är direkt förknippade med dess specifika sammansättning med företrädesvis oliver av sorten "Sessana".

Oljans obestridligen unika egenskaper är en följd av att det i produktionsområdet råder ett mildt klimat men med svala nätter och att den vulkaniska jordmånen är rik på makro- och mikronäringsämnen som är av väsentlig betydelse för olivodling och för att få fram en olja av hög kvalitet.

Den jordmån som bildats under nedbrytningen av lavaströmmar och pyroklastiskt material från vulkanen Roccamonfinas utbrott under pleistocen gör att jordarna är särskilt rika på makronäringsämnen som är viktiga för allt jordbruk. Förekomsten av mikronäringsämnen i små mängder gör att jordarna i det avgränsade geografiska området är särskilt lämpade för odling av olivträd av sorten "Sessana". Bland dessa mikronäringsämnen kan särskilt nämnas mangan (katalyserar olika enzymatiska och biokemiska processer och spelar en viktig roll för bildandet av många vitaminer och klorofyll), magnesium (krävs för klorofyllmolekylen) samt zink (gör att trädet lättare kan ta upp kväveföreningar, vilket gynnar cellförlängningen och bidrar till olivträdssorten "Sessanas" typiska utseende).

De produkter som utvinns från denna olivsort är särskilt rika på polyfenoler just på grund av de speciella klimatbetingelserna. Det är välkänt att en hög halt av polyfenoler i en olivolja är resultatet av en effektiv fotosyntes och proteinsyntes. Tack vare de mikronäringsämnen som framför allt finns i de jordar där "Sessana" odlas har denna sort den högsta polyfenolhalten av alla sorter i produktionsområdet och i provinsen Caserte.

Produktionsområdets vulkaniska jordar med näringsämnen som främjar olivträdets viktigaste enzymatiska och biokemiska processer samt det milda klimatet gör att oljan "Terre Aurunche" får en mer eller mindre uttalad mandelarom och fruktig smak som förhöjer doften av kronärtskocka.

**Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:**

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

De italienska myndigheterna inledde det nationella förfarandet för invändningar i och med att ansökan om registrering av den skyddade ursprungsbeteckningen "Terre Aurunche" offentliggjordes i *Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana* nr 262 av den 10 november 2005. Produktspecifikationens konsoliderade text finns på följande Internetadress:

[http://www.politicheagricole.it/NR/rdonlyres/effxw73rcqyj2ryznmuh4o5v73xohpkny4vbs24ahrlrme3azxlp6emsla57qsp7oulbjz6pvz4p4ipskxcvkm53pe/20061110\\_Disciplinare\\_esameUE\\_Terre\\_Aurunche.pdf](http://www.politicheagricole.it/NR/rdonlyres/effxw73rcqyj2ryznmuh4o5v73xohpkny4vbs24ahrlrme3azxlp6emsla57qsp7oulbjz6pvz4p4ipskxcvkm53pe/20061110_Disciplinare_esameUE_Terre_Aurunche.pdf)

eller

kan läsas direkt på webbplatsen för *ministero delle politiche agricole alimentari e forestali* (ministeriet för jordbruks-, livsmedels- och skogsbrukspolitik) (<http://www.politicheagricole.it>), där man klickar på "Prodotti di Qualità" (till vänster på skärmen) och sedan på "Disciplinare di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

---

**Offentliggörande av en ansökan om ändring i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2011/C 108/10)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

ANSÖKAN OM ÄNDRING

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**

**ANSÖKAN OM ÄNDRING ENLIGT ARTIKEL 9**

**”PATACA DE GALICIA”/”PATATA DE GALICIA”**

**EG-nr: ES-PGI-0105-0205-17.03.2010**

**SGB ( X ) SUB ( )**

**1. Rubrik i produktspecifikationen som berörs av ändringen:**

- Produktens beteckning
- Produktbeskrivning
- Geografiskt område
- Bevis på ursprung
- Framställningsmetod
- Samband
- Märkning
- Nationella krav
- Annat ( )

**2. Typ av ändring(ar):**

- Ändring av sammanfattande dokument eller sammanfattning.
- Ändring i specifikationen för en registrerad SUB eller SGB för vilken varken det sammanfattande dokumentet eller sammanfattningen har offentliggjorts
- Ändring i specifikationen som inte kräver någon ändring i det offentliggjorda sammanfattande dokumentet (artikel 9.3 i förordning (EG) nr 510/2006)
- Tillfällig ändring i specifikationen till följd av att de offentliga myndigheterna har infört obligatoriska sanitära eller fytosanitära åtgärder (artikel 9.4 i förordning (EG) nr 510/2006)

**3. Ändringar:**

**3.1 Produktbeskrivning:**

Storlekarna ändras i enlighet med kungligt dekret nr 31 av den 16 januari 2009 om godkännande av kvalitetsnormen för matpotatis på den nationella marknaden (B.O.E. nr 21 av den 24 januari 2009). Hädanefter gäller följande:

”Minsta storlek: 35 mm. Potatis med en storlek mellan 18 och 35 mm får dock säljas med beteckningen 'patata menuda fuera de calibre' (liten potatis som inte uppfyller storleksnormen) eller någon annan motsvarande handelsbeteckning.”

**3.2 Geografiskt område:**

Produktions- och förpackningsområdet utvidgas till att innefatta några angränsande kommuner, nämligen Castrelo do Val, Laza, Monterrei, Oímbra och Verín, som tillhör delområdet A Limia.

<sup>(1)</sup> EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

### 3.3 Framställningsmetod:

Villkoren i fråga om planteringstäthet avskaffas, eftersom producenten själv avgör detta beroende på vilka redskap och vilken storlek som används för sådden.

Kupningen kan ersättas med en jämförbar odlingsmetod.

Förpackningsstorlekarna ändras i enlighet med kungligt dekret nr 31 av den 16 januari 2009 om godkännande av kvalitetsnormen för matpotatis på den nationella marknaden (B.O.E. nr 21 av den 24 januari 2009).

Det är hädanefter möjligt att använda förpackningar på 20 kg för restauranger, hotell och andra storköket som efterfrågar det.

### 3.4 Annat:

För handelsförpackningar med en nettovikt över 5 kg ställs inget krav på storlekssortering. För handelsförpackningar med en nettovikt på högst 5 kg får det skilja högst 35 mm mellan de största och de minsta enheterna.

## SAMMANFATTANDE DOKUMENT

### RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

### ”PATACA DE GALICIA”/”PATATA DE GALICIA”

EG-nr: ES-PGI-0105-0205-17.03.2010

SGB ( X ) SUB ( )

#### 1. Beteckning:

”Patata de Galicia”/”Patata de Galicia”

#### 2. Medlemsstat eller tredjeland:

Spanien

#### 3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:

##### 3.1 Produkttyp:

Klass 1.6: Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

##### 3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:

Produkten utgörs av stamknölar av arten *Solanum tuberosum* L. av sorten ”Kennebec” som odlas för användning som livsmedel.

Potatis med den skyddade geografiska beteckningen ”Patata de Galicia” har följande egenskaper:

- Stamknölarnas form: runda till plattrunda.
- Mycket ytliga ögon.
- Skalets utsida: tunn och slät.
- Skalets färg: ljusgul.
- Vävnadens färg: vit.
- Konsistens: känns hård, är i kokt form krämig och känns fast i munnen.
- Kvalitet som livsmedel: utmärkt, framför allt tack vare dess torrs substanshalt och dess färg-, lukt- och smak kvalitet som framhävs genom kokning.
- Analytiska egenskaper: torrs substanshalten överstiger 18 % och halten av reducerande socker understiger 0,4 %.

##### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

##### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Förutom själva odlingen ska lagring och förpackning av produkten äga rum i det avgränsade geografiska området.

Kravet på att lagring och förpackning ska ske i det avgränsade geografiska området hänger samman med behovet av att bevara de typiska särdragen i produktionen och har sin grund i att anläggningarna traditionellt ligger i de områden där produktionen är av högst kvalitet. Under förpackningsprocessen sorteras produkten nämligen traditionsenligt för hand av mycket erfaren personal. På så sätt minimeras också eventuella kvalitetsförluster hos produkten som uppstår vid transport (fler stötskador, olämplig temperatur m.m.) och vid olämpliga lagringsförhållanden.

### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

Matpotatis som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen (SGB) "Patata de Galicia" eller "Patata de Galicia" säljs i nya, rena förpackningar tillverkade av lämpliga material som främjar god ventilation och hållbarhet och lämplig transport av produkten.

Vid förpackningen är partierna storlekssorterade och har samma ursprung, och den minsta storleken är 35 mm. Potatis med en storlek mellan 18 och 35 mm får dock säljas under beteckningen "patata menuda fuera de calibre" (liten potatis som inte uppfyller storleksnormen) eller någon annan motsvarande handelsbeteckning.

För handelsförpackningar med en nettovikt över 5 kg ställs inget krav på storlekssortering. För handelsförpackningar med en nettovikt på högst 5 kg får det skilja högst 35 mm mellan de största och de minsta enheterna.

Förpackningarna har en nettovikt på 15, 10, 5, 4, 3, 2 eller 1 kg. Förpackningar med en vikt på mellan 20 och 25 kg är tillåtna i undantagsfall om de är avsedda för restauranger, hotell eller andra storhushåll som efterfrågar dem.

### 3.7 Särskilda regler för märkning:

Alla förpackningar med den produkt som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen ska vara försedda med beteckningens tryckta logotyp, en tredjedel så stor som förpackningens framsida, och med texten "Indicación Geográfica Protegida 'Patata de Galicia'/ 'Patata de Galicia'".

Alla förpackningar ska också ha regleringsrådets kontrolletikett, numrerad och försedd med den geografiska beteckningens logotyp.

## 4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Det avgränsade geografiska området omfattar följande fyra delområden i den självstyrande regionen Galicien:

Området Bergantiños (A Coruña): omfattar kommunerna Carballo, Coristanco, A Laracha, Malpica och Ponteceso.

Området A Terra Chá-A Mariña (Lugo): omfattar kommunerna Abadín, Alfoz, Barreiros, Cospeito, Foz, Lourenzá, Mondoñedo, Ribadeo, Trabada, Valadouro, Vilalba och Xermade.

Området Lemos (Lugo): omfattar kommunerna Monforte de Lemos, Pantón och Saviñao.

Området A Limia (Ourense): omfattar kommunerna Baltar, Os Blancos, Calvos de Randín, Castrelo do Val, Cualedro, Laza, Monterrei, Oímbra, Porqueira, Rairíz de Veiga, Sandiás, Sarreaus, Trasmiras, Verín, Vilar de Santos och Xinzo de Limia, distrikten Coedo och Torneiros, som tillhör kommunen Allariz, distrikten Bóveda, Padreda, Seiró och Vilar de Barrio, som tillhör kommunen Vilar de Barrio, samt distrikten A Abeleda, Bobadela a Pinta, A Graña och Sobradelo, som tillhör kommunen Xunqueira de Ambía.

## 5. Samband med det geografiska området:

### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

I det avgränsade geografiska området råder klimatmässiga och pedologiska förhållanden som lämpar sig för odlingen och borgar för en hög kvalitet hos den galiciska potatisen.

Följande särskilda förhållanden i det geografiska område som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen har ett direkt samband med de parametrar som betraktas som optimala för potatis:

Klimat:

Nederbörd: i produktionsområdena faller mycket regn, mellan 1 000 och 1 500 mm/år, med en torrperiod i augusti och september.

Temperaturer: milda under potatisens vegetativa utveckling.

Jordar:

Lersand och sandjord, med pH-värden på 5–6,5.

Terräng:

Områdena utgörs i huvudsak av mark som ligger på slätter eller på medelhög eller låg höjd och är idealisk för potatisodling.

### 5.2 Specifika uppgifter om produkten:

Bland de särdrag som ger den galiciska potatisen dess särskilda kvalitetsegenskaper i förhållande till potatis från andra produktionsområden bör följande nämnas:

- Sorten Kennebecs goda förmåga att anpassa sig till de galiciska jordarna och ge stamknölar med mycket ytliga ögon, tunt och slätt skal och intensivt vit vävnad.
- Kvalitetsparametrar: potatis som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen är lätt mjölig och har relativt fast konsistens, är lätt eller måttligt sönderfallande och känns hård. Dessa egenskaper gör potatisen till en idealisk produkt för maträtter av alla slag. Den kännetecknas av sin torrsustanshalt och sin färg-, lukt- och smakkvalitet, som framhävs genom kokning.
- Analytiska egenskaper: torrsustanshalten överstiger 18 % och halten av reducerande socker understiger 0,4 %.

### 5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

De naturliga förhållandena i det geografiska området, framför allt den rikliga nederbörden och de milda temperaturerna i produktionsområdena, gör att potatisodlingen får en optimal vegetativ utveckling och ger knölar en kontinuerlig tillväxt utan krav på konstbevattning.

Torrperioden i augusti och september med vattenunderskott i marken gör att stamknölar förlorar vatten innan de skördas och ger en perfekt mognad. På detta sätt utvecklas ett enhetligt och resistent skal som, i förening med den minskade vattenhalten, främjar lagringen och ökar potatisens kulinariska kvaliteter.

I produktionsområdena dominerar lersand och sandjord med pH-värden på 5–6,5. Sådan jord lämpar sig utmärkt för denna odling eftersom den möjliggör en god luftning, vilket ger minskad förekomst av sjukdomar som *Pectobacterium* spp. och *Rhizoctonia solani*. Texturen ger potatisen ett tunt och enhetligt skal och gör att den vid upptagningen är fri från jord och inte behöver tvättas. Ett något surt pH-värde förhindrar dessutom vissa sjukdomar, t.ex. *Streptomyces* spp.

När det gäller den mänskliga faktorn bör det noteras att en metod som är typisk för odlingen är den betydande gödslingen som rör sig runt 25–30 ton/ha och som starkt bidrar till den producerade potatisens utmärkta smakegenskaper i slutledet.

### Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

[http://mediorural.xunta.es/fileadmin/arquivos/alimentacion/Patata\\_Galicia\\_Pliego\\_Condiciones.pdf](http://mediorural.xunta.es/fileadmin/arquivos/alimentacion/Patata_Galicia_Pliego_Condiciones.pdf)



**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2011/C 108/11)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****”PTUJSKI LÜK”****EG-nr: SI-PGI-0005-0811-14.06.2010****SGB ( X ) SUB ( )****1. Namn:**

”Ptujski lük”

**2. Medlemsstat eller tredjeland:**

Slovenien

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:****3.1 Produkttyp:**

Klass 1.6. Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:**

”Ptujski lük” (*Allium cepa* L.) är en lök av sorten *Ptujska rdeča*. Den är hjärt- eller oblatformad. Varje lök ska väga minst 70 g, och mittdelen ska ha en diameter på minst 40 mm. Lökens stjälk är smal och stängd. Höjden på varje lök, mätt från lökens cirkelformade bas ned till den stängda stjälken, måste vara 10–50 % mindre än diametern på den bredaste delen (mittdelens diameter).

De torrare ytterskalen har en rödbrun till ljusröd färg. Lökköttet är vitt med en blå- eller lilaaktig ton och en tydligare lilafärgad kant.

”Ptujski lük” har vanligen en måttligt stark smak och en stark löklukt.

**3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):**

—

**3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):**

—

**3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:**

Lök som saluförs under namnet ”Ptujski lük” måste produceras i det geografiska området.

Lökfröna eller sättlökarna måste produceras i det geografiska området eller köpas från fröproducenter som kan bestyrka att de bedriver upprätthållande förädling av arten *Ptujska rdeča*.

**3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:**

”Ptujski lük” säljs i traditionella flätor (av rågstrå, med sex eller tolv lökar av samma storlek och färg, utan användning av garn, tråd eller liknande), i små förpackningar (högst 2 kg) samt i lösvikt.

(1) EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

### 3.7 Särskilda regler för märkning:

Lökar som uppfyller de krav som fastställs i specifikationen märks med namnet "Ptujski luk", orden "skyddad ursprungsbeteckning" samt den nationella kvalitetssymbolen.

### 4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Det geografiska område där produktionen sker är historiskt etablerat och omfattar Ptujsko Polje. Detta är en slätt som avgränsas av staden Ptuj, floden Drava, utkanterna av Slovenske Gorice-bergen samt orterna Mihovci och Velika Nedelja.

### 5. Samband med det geografiska området:

#### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Ptujsko Polje-slätten är belägen i en region med naturligt slättland där markerna har utvecklats ur en jordmån av sand och grus. Jordarna är grunda, har ett högt innehåll av sandpartiklar och innehåller mycket sten. Till följd av det kontinentala klimatet, med regniga vårar och varma och relativt torra somrar, drabbas jordarna lätt av torka. Marken består av två former av jordmån som har två olika jordsystem var. Där jordmånen består av sand och grus finns alluvialjordar på en holocen terrass och brunjordar på en pleistocen terrass, medan det på lera och lerjord finns brun pseudogley och anthrosol.

Alluvialjordarna är unga och markvetenskapligt sett underutvecklade. De har en fin sandig konsistens och innehåller mycket lite lerpartiklar. De är permeabla och lösa. Den finkorniga sanden når ned till ett djup på 100 cm, gruset når sällan ytan. Där vattnet filtreras bort finns det odlingsbara jordar med gynnsamma växtförhållanden, särskilt där jordarna är skyddade mot översvämningar.

Brunjordar är den vanligaste jordtypen på Ptujsko Polje-slätten. När det gäller områdets självförsörjning är dessa jordar strategiskt viktiga för livsmedelsproduktionen. Detta beror på att jordarna är av god kvalitet och terrängen är flack. Jordarna är medeldjupa, har en medelhög förekomst av mylla och är permeabla och lösa till konsistensen. Odlingsbar mark dominerar.

De bruna, djupa lersandsbaserade jordarna är belägna i utkanten av Slovenske Gorice-bergen och Pesnica-dalen, och består till största delen av lera. Dessa jordar är djupare med en finare konsistens och är mindre permeabla. Detta område har en intensiv produktion av spannmål, gräs och humle.

Det område där dalen vid floden Pesnica möter Ptujsko Polje upptas av anthrosol. Den största delen av markerna har genomgått förbättringar (när det gäller dränering och jordbruksodling). Jordarnas fysiska och kemiska egenskaper har därför förändrats. Jordarna har luftats och gjorts permeabla genom odling på stort markdjup, och användningen av gödningsmedel har ändrat deras pH-värde så de inte längre är sura. Dessa jordar används främst för intensiv spannmålsodling.

Geografiskt sett ingår Dravsko-Ptujsko Polje i regionen Nedre Pannonien i Slovenien. Klimatet i detta geografiska område kan beskrivas som utpräglat kontinentalt. Det regnar inte särskilt mycket. Den årliga genomsnittsnederbörden under perioden 1961–2000 uppgick till 950 mm. Kring Ptuj brukar det regna mest i juni, juli och augusti (vanligen över 100 mm nederbörd per månad). De torraste månaderna är mars, april och maj (endast 60–85 mm nederbörd per månad).

"Ptujski luk" måste skördas för hand. Detta garanterar produktens höga kvalitet. En annan särskild egenskap hos "Ptujski luk" är att lökarna flätas in en och en i traditionella flätor med sex eller tolv lökar av samma storlek och färg.

#### 5.2 Specifika uppgifter om produkten:

"Ptujski luk" särskiljer sig genom att den håller kvaliteten länge och genom sina utmärkta kulinariska egenskaper. Den löser upp sig snabbt när den kokas, men behåller ändå sin karakteristiska smak. Andra särskilda egenskaper hos "Ptujski luk" är att den är hjärt- eller oblatformad, att skalet och köttet har en rödaktig färg och att den har en måttligt skarp smak.

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

Orsakssambandet mellan "Ptujski luk" och det geografiska området grundas på dess goda anseende sedan många år tillbaka och på den mångåriga traditionella produktionsmetoden. "Ptujski luk" är det gängse namnet på en löksort som har odlats på Ptujsko Polje-slätten i över 200 år. Odlingsområdet har sedan urminnes tider kallats "lökodlarlandet" (*lukarija*), eftersom man odlar lök (*liuka*) där. Anton Ingolič, som levde och arbetade i denna trakt, skrev att lökodlingen började vid Dornava, i hjärtat av lökodlingsområdet, och sedan spreds därifrån genom Ptujsko Polje. Alla producenter i Dornava – och i hela Ptujsko Polje – sysslar med lökodling, särskilt små och medelstora jordbrukare.

Till följd av nederbördsmonstret var växelbruk med spannmål den jordbruksform som främst utvecklades och etablerades i Ptujsko Polje. Lökodling passar perfekt in i växelbruket. Lök behöver inte höga temperaturer för att växa. Eftersom de sandiga jordarna snabbt torkar och hettas upp kan fröna sås och sättlökarna planteras mycket tidigt på året när dagarna fortfarande är korta. Under säsongen med korta dagar utvecklar lökarna ett starkt rotsystem och sväller sedan under vårregnen. Detta följs av en varm och torr sommar, som krävs för att den karakteristiska aromen (smaken) ska utvecklas, och särskilt för att lökarna ska torka ordentligt. Lökarna lämnas därför först att torka ute på fälten, medan det sista skedet av torkningen sker på producentens anläggning. Eftersom jordbruket, och särskilt spannmålsodlingen (inklusive råg), sedan mycket lång tid tillbaka har varit väl utvecklat i det geografiska området har även den välkända traditionen att fläta lökarna i flätor av rågstrån spridits.

Det är på grund av den torra väderleken under skörd och de grunda, sandiga och näringsfattiga jordarna som lökarna har utvecklat sin lite skarpare smak.

De olika stegen i produktionsprocessen och odlingsmetoden avspeglas lokalt i ett överflöd av sedvänjor, ordspråk och traditionella maträtter som har utvecklats och överlevt samt i byggnadernas arkitektur, som måste ha skyddande tak för löktorkningen. Dessa sedvänjor lever vidare och bevaras både som en del av människornas vardag (speciella och fortfarande mycket populära maträtter, torkning av lökarna på bakgårdar under skyddande tak samt flätning av lökarna) och i samband med turistevenemang.

**Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:**

(artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

[http://www.mkgp.gov.si/fileadmin/mkgp.gov.si/pageuploads/saSSo/2008\\_Sektor\\_za\\_varnost\\_in\\_kakovost\\_hrane\\_in\\_krme/Specifikacije\\_priznanjih\\_kmetijskih\\_pridelkov/PTUJSKI\\_LUK.pdf](http://www.mkgp.gov.si/fileadmin/mkgp.gov.si/pageuploads/saSSo/2008_Sektor_za_varnost_in_kakovost_hrane_in_krme/Specifikacije_priznanjih_kmetijskih_pridelkov/PTUJSKI_LUK.pdf)

---

**RÄTTELSE**

**Rättelse till inbjudan att lämna projektförslag – EACEA/36/10 – Samarbete mellan EU och USA inom högre utbildning och yrkesinriktad utbildning – Atlantis-programmet: Insatser för transatlantiska förbindelser och nätverk mellan universitet och högskolor inom utbildning och integrerade studier – Inbjudan att lämna projektförslag 2011**

*(Europeiska unionens officiella tidning C 2 av den 5 januari 2011)*

(2011/C 108/12)

På sidan 4, punkt 6, ska sista ansökningsdag

i stället för: **"7 april 2011"**

vara: **"24 maj 2011"**.

---





## ÖVRIGA AKTER

**Europeiska kommissionen**

2011/C 108/08	Informationsmeddelande – Offentligt samråd – Geografiska beteckningar från Moldavien .....	11
2011/C 108/09	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	14
2011/C 108/10	Offentliggörande av en ansökan om ändring i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel .....	19
2011/C 108/11	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	23

---

**Rättelser**

2011/C 108/12	Rättelse till inbjudan att lämna projektförslag – EACEA/36/10 – Samarbete mellan EU och USA inom högre utbildning och yrkesinriktad utbildning – Atlantis-programmet: Insatser för transatlantiska förbindelser och nätverk mellan universitet och högskolor inom utbildning och integrerade studier – Inbjudan att lämna projektförslag 2011 (EUT C 2 av den 5.1.2011) .....	26
---------------	---	----



## PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

